

AIP

**ISTITUTO
POLACCO
ROMA**



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA



FONDAZIONE ROMANA
JANINA UMIASTOWSKA
FUNDACJA RZYMSKA
IM. JANINY UMIASTOWSKIEJ



БОЖЕНА НЕМЦОВА
СЕРБСКАЯ КНИГА СКАЗОК



Fairy Tales in Slavic Countries

Reception – Production – Circulation

International Conference / 11-13 February 2026

10 February

Pre-Conference Event

Polish Institute of Rome
Via Vittoria Colonna, 1

18:30

Vernissage and Guided Tour of the Exhibition

Hug, Hop, Hooray! New Children's Book Illustration from Poland

Welcome Reception

11-13 February

International Conference

Sapienza – University of Rome
Marco Polo Building
Viale dello Scalo San Lorenzo, 82

11 February

9:00-9:30 Registration

Aula Magna

9:30 Institutional Greetings

10:00-11:00 Plenary Lecture: **Marina Balina**, The Literary Fairy Tale of European Romanticism in Soviet Culture of the 1960s-1970s: Veniamin Kaverin and his Quest for Freedom of Imagination

11:00-11:30 Coffee Break

11:30-13:30 Parallel Session I

Room T01

Reception of Classic Fairy Tales in Slavic Countries

Chair: Luigi Marinelli

Eliza Pieciul-Karmińska, Brothers Grimm in Poland or why it is Important to Publish Different Editions of the Original Tale Collection?

Alessandro Achilli, The 1919 Ukrainian Translation of the Grimms' *Fairy Tales*: Evaluating Adaptation Strategies between Literary History and the Struggle for the Ukrainian Nation

Luca Baruffa, Whispers from the Water: Tracing Proto-Ecological Echoes in German and Czech Fairy Tale Traditions through the Brothers Grimm and Karel Jaromír Erben

Barbara Kaczyńska, Fairy Tales in Polish Schools: Teachers' Perspectives

Room T02

Literary Circulation of Fairy Tales in Slavic Countries

Chair: Emilio Mari

Valeria Sobol, "An Enchanted, Sleeping Castle": Fairy Tale Motifs and Temporality in Tolstoy's *War and Peace*

Mateusz Świetlicki, Anastasia Ulanowicz, Baba Yaga in Contemporary American Popular Culture: Between Slavic Folklore, Fairy Tales, and Alternate History

Maria Teresa Badolati, Tra sacro e fiabesco: la *Povest' o Petre i Fevronii Muromskich* nella riscrittura modernista di Aleksej Remizov

Roberta De Giorgi, Gli incontri enigmatici nel *Sogno di Makar* di Korolenko

Room T03

Intersemiotic Adaptations of Fairy Tales: Theatre

Chair: Katarzyna Biernacka-Licznar

Laura Olson Osterman, Female Subjectivity in the Russian Theatre Production *Finist the Bright Falcon* by Svetlana Petriichuk, Directed by Zhenya Berkovich

Svetlana Kalezić-Radonjić, Reinterpretations of *Cinderella* as a Tool of Social Critique in Post-Yugoslav Children's Drama

Vincenzo Pernice, Devils, Puppets, and the Avant-Garde: Teatro Colla's Slavic Period (1970s-1980s)

Francesca Lazzarin, Deconstructing the *tridevyatoe gosudarstvo* on Stage: Svetlana Petriichuk's Theatrical 'Docufairytales'

13:30-14:30 Lunch Break

14:30-16:30 Parallel Sessions II		
<p>Room T01</p> <p>The Heritage of Folklore: Preservation and Importance Chair: Maria Bidovec</p> <p>Dubravka Zima, Slavic, Pan-Slavic, Pre-Christian Slavic: On Imagining of the Slavic Identity in the Fairy Tales of Ivana Brlić-Mažuranić</p> <p>Barbara Ivančič Kutin, Challenges in Accessing the Extensive Archive of Resian Folk Tales for Research and Publication</p> <p>Roberto Dapit, Il patrimonio orale resiano nella prospettiva della relazione tra mondo interno ed esterno</p>	<p>Room T02</p> <p>Innovative Reinterpretations: Challenging Genre and Gender Conventions Chair: Alessandro Achilli</p> <p>Margaret H. Beissinger, Reassessing Gender Roles: Female Agency and Maturation in Slavic and East European Versions of ATU 510B (A King Tries to Marry his Daughter)</p> <p>Joanna Madloch, Subverting the Passive Princess: Trickster Agency in Bolesław Leśmian's <i>Tale of the Beautiful Parysada and the Bird Bulbulezar</i></p> <p>Milan Mašát, Václav Havel's Fairy-Tales as a Reflection of Contemporary Society</p> <p>Iryna Shylnikova, Il flauto parlante di Oksana Zabužko. Per una riscrittura al femminile della fiaba ucraina</p>	<p>Room T03</p> <p>Fairy and Folk Tales and Children's Literature in Slavic Countries Chair: Ewa Rajewska</p> <p>Giulia De Florio, Between Old and New: Marshak's Approach to Slavic Fairy Tales</p> <p>Anita Frison, "Monsters, sorcerers, witches and cannibals": Nikolai Kun's Adaptation of African Folktales for Russian Children</p> <p>Monika Woźniak, Postmodern Fairy Tales Ante Litteram: The Forgotten <i>Bajki staroświeckie</i> by Antoni Gawiński</p> <p>Kamila Kowalczyk, What Does Cinderella Have in Common with the Wawel Dragon? Folktale Types in Polish Children's Literature and the Problem of their Cultural Adaptation</p>
16:30-17:00 Coffee Break		
17:00-18:30 Parallel Sessions III		
<p>Circulation of Fairy Tales, Their Versions, and Adaptations Between Slavic/Other Countries Chair: Luca Baruffa</p> <p>Holger Ehrhardt, The Different Reception of Slavic Folktales by Jacob and Wilhelm Grimm</p> <p>Silvie Lang, Jumping over the Fence: Slavic-Bavarian Motif Migration in ATU 123 (The Wolf and the Kids), 1854-1886</p> <p>Mariann Domokos, Slavic Folk and Fairy Tales in Hungary. Soviet Diafilms in the Eastern Bloc</p>	<p>Intersemiotic Adaptations of Fairy Tales: Visual Arts (Illustrations) Chair: Alberto Pontiroli</p> <p>Sara Pankenier Weld, Renewal from the Margins: Ivan Bilibin as Fairy-Tale Illustrator</p> <p>Anita Wincencjusz Patyna, <i>The Golden Apple-Tree and The Princess-Sorceress</i>. Polish Folk Tales and Fables in Olga Siemaszko's Illustration</p> <p>Giulia Perrino, Fiabe russe, leggende polacche: le radici iconografiche e culturali delle fiabe di area slava nell'interpretazione degli illustratori italiani Gianni Benvenuti e Ugo Fontana</p>	<p>Theoretical Perspectives Chair: Maria Bidovec</p> <p>Francesca Biagini, <i>Vasilisa Prekrasna e Sfortuna</i> alla luce dell'interpretazione psicoanalitica</p> <p>Nemanja Radulović, Reception of Propp in Serbian Folkloristik. A Comparative View</p> <p>Milena Mileva Blažič, Slavoj Žižek and (Slavic) Fairy Tales: From Antigone and Joan of Arc to Vasilisa Popova</p>

12 February

Aula Magna

9:00-10:00 Plenary Lecture: Violetta Wróblewska, Social Control Through Fear in Polish Folk Tales: A Universal Mechanism of Ideological Discipline

10:15-11:45 Parallel Sessions I

Room T01	Room T02	Room T03
<p>Fairy and Folk Tales in the Slavic Countries Today Chair: Alessandro Achilli</p> <p>Weronika Kostecka, Haunted Tales: Spectres of the Communist Regime in 21st-Century Polish Postmodern Fairy Tales</p> <p>Eva Pršová, Jana Javorčíková, The Journey of Well-Known Demonological Characters from Folklore Fairy Tales (Slovak Fairy Tale Collections) into Contemporary Culture and Their Reinterpretation</p> <p>Svetlana Efimova, Fairy Tales and Political Subjectivity in Contemporary Belarus and Ukraine</p>	<p>Circulation of Fairy Tales, Their Versions, and Adaptations Between Slavic / Other Countries: Chair: Valeria Sobol</p> <p>Svetlana Maslinskaia, Kirill Maslinsky, A Fairy-Tale of Friendship between Nations: Slavic Fairy Tales in Russian Translations (1918-1984)</p> <p>Nadia Bauer, From French Dolphins to Russian Swans: Alexander Pushkin's Domestication of Marie-Catherine d'Aulnoy's Fairy Tale <i>The Dolphin</i> in His <i>Tale of the Tsar Saltan</i></p> <p>Iwona Rzepnikowska, "Donkey Skin" (ATU 510B) in Russian Folklore, Literature, and Cinematic Tradition</p>	<p>Intersemiotic Adaptations of Fairy Tales: Film and Media Chair: Evelina Rudan</p> <p>Julia Nikolaeva, Il pioniere sovietico nel paese delle vecchie fiabe di magia</p> <p>Inna Trofimova, A. Ptushko's Fairy Tale Films as a Cultural Phenomenon: Myth, Fairy Tale, Utopia</p> <p>Michał Wolski, Baba Yaga in Play: Reconfiguring a Slavic Motif in Interactive Media</p>

11:45-12:15 Coffee Break

12:15-14:15 Parallel Sessions II

<p>Transfers, Trajectories, Relocations. Fairy and Folk Tales in Poland in the First Half of the 20th Century and Beyond Chair: Monika Woźniak</p> <p>Michalina Wesółowska, Maria Gerson-Dąbrowska and Polish Fairy Tales on Stage</p> <p>Ewa Rajewska, Hanna Januszewska and Her Polish and English Fairy and Folk Tales</p>	<p>Circulation of Fairy Tales, Their Versions, and Adaptations Between Slavic / Other Countries I Chair: Andrea De Carlo</p> <p>Hiroko Nishiguchi, The Early Reception of Slavic Folk Tales in Japan circa 1900</p> <p>Elene Gogiashvili, Slavic Folktales in Georgia: Translations, Adaptations, and Folklore Scholarship</p>	<p>The Role of Tales in Promoting National Identity and Cultural Memory I Chair: David L. Cooper</p> <p>Snizhana Zhygun, The Mitten, Bully Goat, and... Collective Farm Treasure: Tales in Soviet Ukrainian Children's Literature of the 1920s and 30s</p> <p>Jasmina Rejec, Moral Discourse and Cultural Memory in Slovenian Animal Tales within the Slavic Narrative Tradition</p>
--	--	--

<p>Anna Czernow, <i>Bortbytingen, Podrzutek, Zamieniec</i>. The Changes of the Changeling in Polish Translations of Selma Lagerlöf's Fairy Tale</p> <p>Aleksandra Wieczorkiewicz, Agnieszka Wójcicka, From the Far East to the Slavic World. Chinese Tales in 20th Century Polish Children's Literature</p>	<p>Galina Kabakova, From Fieldwork to Publication: André Mazon and the Circulation of Macedonian Folktales in France</p> <p>Coralline Dupuy, The Dissemination of Polish Fairy Tales in 1930s France: The Curious Case of Publisher Fernand Nathan and Translator Julia Lachowicz</p>	<p>Dorota Michułka, The Human Witch: The Lemko Bosorka and Local Folklore in Relation to Memory and History in Maria Strzelecka's <i>Beskid bez kitu</i> Trilogy</p> <p>Małgorzata Brożyna-Reczko, Devils, Witches, and Gołoborze in Children's Legends from the Świętokrzyskie Region</p>
--	---	--

Lunch Break 14:15-15:15

15:15-17:15 Parallel Sessions III

<p>The Role of Tales in Promoting National Identity and Cultural Memory II Chair: Laura Olson Osterman</p> <p>Katarína Labudová, Rewriting Wonder: How Slovak Forgotten Fairy Tales Challenge Cultural Memory</p> <p>David L. Cooper, Oral Epics in the Czech Forged Manuscripts as a Model for Czech Nation-Building</p> <p>Sylvia Chassaing, Political Uses of Slavic Folklore in Contemporary Russian Prose: From Reactionary Myth to Decolonial Thought</p> <p>Elena Boudovskaia, Death of the Fairy Tale in Zakarpattia Oblast of Ukraine: Causes and Mechanisms</p>	<p>Linguistic / Translative Perspectives Chair: Cristiano Diddi</p> <p>Mariya Redkva, Linguistic Diversity in Ukrainian Folk Fairy Tales</p> <p>Anna Fornalczyk-Lipska, Translating Polish Tales for an International Audience – Tales and Legends from Cracow, Warsaw and Gdańsk in Their English-Language Versions</p> <p>Mira Czarnecka, Piotr Plichta, Translator Agency in Lucia M. Borski's English Translation of Polish Collection of Gypsy Fairy Tales by Jerzy Ficowski</p> <p>Miriam Shrager, Challenges Translating Propp's <i>Historical Roots of the Wondertale</i></p>	<p>Folklorisation, Re-Folklorisation, Evolution, and Hybridisation of Fairy-Tale Motifs Chair: Luca Vaglio</p> <p>Dorena Caroli, Representation of the Mobile House in the Russian and Slavic Fairy Tales</p> <p>Dejan Ajdačić, Serbian Variants of the Folktale <i>Cinderella</i> in a Circle of Variants</p> <p>Evelina Rudan, The Emancipatory Potential of the Fairy Tale</p> <p>Małgorzata Kodura, Slavic Shadows in Global Light: The <i>strzyga</i> and the Internationalisation of Polish Folklore</p>
---	---	--

19:00

Special Event
Real Polish Vampires
Polish Institute of Rome

13 February

9:00-11:00 Parallel Sessions I

Room 107	Room 109	Room 110
<p>Ideological Manipulation of Tales Chair: Emilio Mari</p> <p>Krystyna Zabawa, “Workers of the world, unite!” – the Collections of Fairy Tales from All Over the World in the Polish People’s Republic as the Carriers of Ideological Messages</p> <p>Olga Trukhanova, Archetypes under Pressure: The Soviet Rewriting of Ukrainian Fairy Tales</p> <p>Attilio Russo, Ideologies and Fairy Tales: The Soviet Reinterpretation of Andersen’s Soul-Seeking Mermaid</p> <p>Vratislav Maňák, The Athlete as Folk Hero: Fairy-Tale Narration in Czech Literary Journalism</p>	<p>Intersemiotic Adaptations of Fairy Tales: Music Chair: Giulia De Florio</p> <p>Kristina Vorontsova, Once Upon a Beat: The Influence of Fairy Tale Narratives on Russian Alternative Songs</p> <p>Irina Marchesini, Recuperating the Vurdalak in Contemporary Russian Alternative Rock. A Case Study</p> <p>Marta Kaźmierczak, From Tuscany to a Polish Stage via USSR: <i>Pinocchio</i>’s Winding Intermedial Road</p>	<p>Fairy and Folk Tales and Children’s Literature in Slavic Countries Chair: Luca Vaglio</p> <p>Durđa Maksimović, Aleksandra Ilić Rajković, The Representation of Motifs from Folk Tales in Two Children’s Works by Branko Ćopić: A Pedagogical Perspective</p> <p>Andrijana Kos-Lajtman, Lea Šprajc, Articulation of Distinctive Parameters of Fairy Tale-Based Picture Books and Illustrated Fairy Tales – On the Example of Picture Book and Illustrated Editions of Ivana Brlić-Mažuranić’s Fairy Tales</p> <p>Sanja Lovrić Kralj, Folk Tales Published in <i>Pripovijesti djeda Nike</i> Sequels (1928-1937)</p> <p>Maria Bidovec, Il racconto dell’orrore tra leggende tradizionali e narrativa slovena contemporanea per ragazzi</p>

11:00-11:30 Coffee Break

11:30-13:30 Parallel Sessions II

<p>Literary Rewritings of Fairy Tales Chair: Barbara Ronchetti</p> <p>Gloria Politi, L’archetipo dell’imbroglione e la discontinuità simbolica nella fiaba di Ljudmila Ulickaja <i>La storia del gatto Ignasij, dello spazzacamino Fedja e della topolina solitaria</i></p> <p>Dorota Ucherek, Baba Yaga in Historical Fantasy. On the Example of Juraj Červenák’s Prose</p>	<p>Reinventions of the Fairy Tale Genre / Motives Chair: Nemanja Radulović</p> <p>Anna Czabanowska-Wróbel, The Image of the King of Serpents in the Works of Tadeusz Miciński Against the Background of Fairy Tale Motifs in Polish Literature at the Turn of the 19th and 20th Centuries</p>	
--	--	--

Željka Flegar Jopp, Ksenija Švarc, Slavic Mythology, Adaptation, and the Dark Places of the Western Canon: The Transcultural Poetics of Jelena Dunato

Gabriella Elina Imposti, Pavel Bazhov's Ural (Fake)lore and Its Reinterpretations in Contemporary Russian Literature

Andrea De Carlo, La fiaba è sogno. Sulle "fiabe mimiche" di Bolesław Leśmian

Raffaella Vassena, La fiaba come veicolo virale: il motivo del *kover-samolet* tra tradizione, ideologia e memetica

Marina Mladenović Mitrović, The Iron Teeth Motif in Narrative Culture – Innovation and Transformation of a Slavic Fairy Tale

13:30-14:30 Closing Remarks